MIASTO WIATRAKÓW

Witryna Śmigielska

Centrum Kultury w Śmiglu
wrzesień/październik 2018
ISSN 1429-8791

EGZEMPLARZ BEZPŁATNY 9/426

Zwycięskie KGW w konkursie na najsmaczniejszą zupę z dyni

Przepis na str. 8



Rekordy Polski pobite!



Festyn Rozpal Światło rozpoczął się „sztafetą po światło", którą poprowadził Marcin Jurga, zastępca burmistrza Śmigla wspólnie z Dominikiem podopiecznym Warsztatów Terapii Zajęciowej w Kościanie. W dalszej części rozgrzewkę przeprowadziła Żaneta Naskręt – instruktor kościańskiego TGV Club, po której z sukcesem pobito zarówno rekord w ilości osób wykonujących jednocześnie burpees, jak i rekord w ilości jednocześnie wykonujących kaczuchy. Ponadto podczas całego festynu można było skosztować ciasta przygotowanego przez Speed Feet '16, Bieganie na Śniadanie i członków stowarzyszenia „Światło Nadziei"; zakupić cegiełkę i odebrać nagrody, zrobić własny buton. W ramach projektu PISOP „Wielkopolska Wiara" grupa nieformalna „Pracownicy WTZ" przygotowała podczas Festynu Stowarzyszenia Światło Nadziei „Rozpal Światło" / 22.09/ plenerowe warsztaty plastyczne pn. „Iskra Nadziei" . Dzieci, młodzież oraz osoby niepełnosprawne miały okazję malować na sztalugach obrazy na płótnie oraz uczestniczyć w zajęciach ceramicznych z ręcznego formowania naczyń z gliny. Warsztaty malarskie prowadziła Anna Hryniewicz-Szulc , ceramiczne Violetta Grzelak. Ponadto opiekunowie Żłobka Wiatraczek zaangażowali się i utworzyli stoisko, w którym malowali dzieciom twarze, a Raptor 4x4 uatrakcyjniał cały festyn swoimi przejazdami! Udział w festynie wzięli także strażacy, którzy przygotowali dla najmłodszych wiele atrakcji. Natomiast z występem artystycznym zaprezentowały się dziewczyny ze Studia Piosenki Muzol, następnie przeprowadzona została licytacja, a całość zakończona została światełka do nieba! Podczas festynu uzbierano 6.907,47 zł. Kwota zosta-

ciąg dalszy str. 2

Kolejne stypendia naukowe

Edukacja najważniejsza, gmina Śmigiel inwestuje w stypendia.

str. 3

Informacja dla wyborców

Zmiana siedzib lokali obwodowych komisji wyborczych!

str. 4

Kolejne inwestycje

Budowa oświetlenia ulicznego na terenie gminy Śmigiel

str. 2





Głos mieszkańców najważniejszy!

Od sierpnia do końca września 2018 roku na terenie sołectw z gminy Śmigiel odbywają się zebrania wiejskie w celu rozdysponowania środków z funduszu sołeckiego na 2019 rok. Kwota przyznana w ramach funduszu na 2019 rok wynosi 759.858,49 zł na 37 sołectw z terenu gminy Śmigiel.

- *Obejmując stanowisko burmistrza Śmigla priorytetem było dla mnie wprowadzenie i funduszu sołeckiego i budżetu obywatelskiego. Obydwie inicjatywy mają na celu przede wszystkim wsłuchanie się w potrzeby naszych mieszkańców. Nie wszystko jesteśmy w stanie zrobić od razu, ale wiemy z jakimi problemami zmagają się mieszkańcy każdego zakątka naszej gminy* – podkreśla burmistrz Śmigla Małgorzata Adamczak *AP*

Zaciągnięte i spłacone zobowiązania Gminy Śmigiel w latach 2007-2014 - poprzednie kadencje

	Zaciągnięte zobowiązania	Spłacone zobowiązania	Saldo
2007	2 075 000,00	330 000,00	- 1 745 000,00
2008	1 244 200,00	695 200,00	- 549 000,00
2009	5 379 010,59	975 200,00	- 4 403 810,59
2010	806 611,50	1 349 642,92	543 031,42
2011	3 430 537,49	1 143 200,00	- 2 287 337,49
2012	3 996 800,32	1 034 450,00	- 2 962 350,32
2013	1 010 356,81	1 195 700,00	185 343,19
2014	289 191,95	1 611 683,34	1 322 491,39
	18 231 708,66	8 335 076,26	- 9 896 632,40
	Suma zaciągniętych zobowiązań	Suma spłaconych zobowiązań	Saldo zobowiązań zaciągniętych w latach 2007-2014

Zaciągnięte i spłacone zobowiązania Gminy Śmigiel w latach 2015-2018 - obecna kadencja

	Zaciągnięte zobowiązania	Spłacone zobowiązania	Saldo
2015	1 529 896,10	1 729 000,00	199 103,90
2016	2 625 615,39	2 530 912,11	-94 703,28
2017	5 773 146,16	1 944 159,63	-3 828 986,53
2018	2 000 000,00	2 554 550,00	554 550,00
	11 928 657,65	8 758 621,74	-3 170 035,91
	Suma zaciągniętych zobowiązań	Suma spłaconych zobowiązań	Saldo zobowiązań zaciągniętych w latach 2015-2018

Tabela nie uwzględnia wyemitowanych obligacji w kwocie 4.260.000 zł na termomodernizację z uwagi na ich refundację przez UMWW

Gadżet dla rowerzystów

Dwie stacje samoobsługowe do obsługi rowerów zostały zamontowane: jedna przy targowisku w Śmiglu, a druga w Czaczu przy świetlicy. Już wkrótce kolejna zostanie zamontowana na skwerze w Starym Bojanowie.

- *Mam nadzieję, że przyda się to wszystkim użytkownikom rowerów. Już nie trzeba szukać stacji, by napompować koło powietrzem, czy na szybko coś dokręcić* – relacjonuje zastępca burmistrza Śmigla Marcin Jurga. *AP*



Rekordy Polski pobite!

ciąg dalszy ze str. 1

nie przeznaczona przede wszystkim na zakup samochodu dla podopiecznych stowarzyszenia.

- *Festyn nie udałby się, gdyby nie zaangażowanie tak wielu osób. Nie jesteśmy w stanie policzyć darczyńców, którzy włączyli się choćby w przekazanie gadżetów, a uzbieraliśmy ich ponad 600! Nie było osoby, która odmówiłaby nam wsparcia organizacji eventu. Imiennie nie da się podziękować wszystkim, ale naprawdę składamy każdemu, kto włożył nawet najmniejszy wkład w powodzenie naszego festynu, ogromne wyrazy wdzięczności. Zebrana kwota jest brakującą sumą do zakupu samochodu* – podsumowuje festyn Anna Jurga.

Organizatorami festynu byli: Stowarzyszenie Pomocy Dzieciom i Młodzieży Niepełnosprawnej „Światło Nadziei”, Burmistrz Śmigla, Klub Sportowy Speed Feet ,16, Stowarzyszenie Raptor 4x4, Zakład Wodociągowo-Kanalizacyjny w Śmiglu i kościański TGV Club. *AP*





Budowa oświetlenia ulicznego na terenie Gminy Śmigiel

Już wkrótce zostaną wykonane kolejne inwestycje. Mając na uwadze bezpieczeństwo mieszkańców gminy Śmigiel zostaną oświetlone:

- ścieżka rowerowa Bruszczewo-Stare Bojanowo (28 opraw) za kwotę: 160 822,80 zł netto (197 812,05 zł brutto),

- ścieżka rowerowa Stara Przysieka Druga do szkoły (12 opraw) za kwotę: 62 686,37 zł netto (77 104,23 zł brutto).

Całą inwestycja wyniesie netto 223 509,17 zł (brutto 274 916,28 zł). *AP*

„Witryna Śmigielska” – miesięcznik. Wydawca i redakcja: Centrum Kultury Śmigiel, ul. Kościuszki 20, tel. (65) 5 180 273, fax (65) 5 117 813. Redaktor naczelna: Anna Pohl. Nakład 5000 egzemplarzy. Druk: Polska Press Sp. z o.o., Oddział Poligrafia, Drukarnia Poznań. Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść reklam i ogłoszeń.



- Podczas sierpniowej sesji burmistrz Śmigla Małgorzata Adamczak wspólnie z przewodniczącym Rady Miejskiej Śmigla podziękowali strażakom: Łukaszowi Kurzawskiemu, Michałowi Bednarczykowi i Jackowi Klecha za ofiarną pomoc, którą wykazali się podczas gaszenia pożarów w Szwecji. *AP*



- Kolejne, 118. urodziny obchodziła Śmigielska Kolej Wąskotorowa. Z tej okazji we wrześniu odbyła się uroczystość, podczas której na wszystkich mieszkańców gminy czekało wiele atrakcji.

Święto w Starym Bojanowie

W Starym Bojanowie, 1 września br. odbył się Festyn Kłosa i Chleba połączony z Gminnym Dniem Seniora.

Święto rozpoczęło się mszą świętą odprawioną przez ks. Piotra Kuflińskiego – proboszcza miejscowej parafii. Po mszy odbył się obrzęd dożynkowy przygotowany przez Zespół Pieśni i Tańca „Żeńcy Wielkopolscy". Tradycyjnie chleb odebrała burmistrz Małgorzata Adamczak, zaś dożynkowy wieniec przewodniczący Rady Miejskiej Wiesław Kasperski. Następnie przyszedł czas na dzielenie się chlebem z mieszkańcami gminy.

Podczas imprezy odbyły się dwa konkursy: dla Kół Gospodyń Wiejskich na zupę z dyni oraz dla sołectw na wieniec dożynkowy. Do konkursu przystąpiło sześć KGW. Pierwsze miejsce i główną nagrodę otrzymało KGW Śmigiel, pozostałe koła, ze: Spławia, Poladowa, Morownicy, Karśnic oraz Czacza otrzymały nagrody za udział. Do konkursu na dożynkowy wieniec zgłosiło się 14 sołectw. Nagrodę główną zdobyło sołectwo Stara Przysieka Pierwsza, pozostałe sołectwa: Wonieść, Bielawy, Nowa Wieś, Stare Bojanowo, Karmin, Żegrówko, Robaczyn, Bruszczewo, Karśnice, Gniewowo, Poladowo, Olszewo oraz Spławie otrzymały nagrody za udział. Organizatorem konkursu byli: burmistrz Małgorzata Adamczak oraz przewodniczący rady Wiesław Kasperski.

W programie imprezy były także dwa koncerty. Przed publicznością wystąpiła Kola i Jula, duet prowadzący koncert życzeń w TV Silesia oraz Mariusz Kalaga z zespołem. Imprezę zakończył występ śpiewającego DJ Aleksandra Niezawysokiego.

Dodatkową atrakcją festynu była zagroda ze zwierzętami oraz pokaz starych maszyn rolniczych, m.in. kombajnu Vistula. Chętne osoby mogły także skosztować wypieków oraz dań z dyni serwowanych na stoiskach przez KGW oraz zupy z dyni, którą częstowali pracownicy Ośrodka Pomocy Społecznej w Śmiglu.

Festyn połączono z Gminnym Dniem Seniora. Deszczowa pogoda nie przeszkodziła licznie przybyłym seniorom w dobrej zabawie. Podobnie, jak w roku ubiegłym, swoje stanowisko na festynie ustawił także KRUS, który przeprowadził dla rolników konkurs. Nagrodami były m.in. gaśnice i drabiny.

Organizatorami imprezy byli: Burmistrz Śmigla, Centrum Kultury w Śmiglu, Rada Sołecka wsi Stare Bojanowo, OPS w Śmiglu oraz ZGKiM Sp. z o.o. w Śmiglu. Sponsorem wydarzenia była Enea Oświetlenie. *AKA*











Bezpieczeństwo mieszkańców przede wszystkim

W Śmiglu na ulicy Kościuszki powstały dwa innowacyjne wyniesienia, które mają na celu zapewnienie bezpieczeństwa przede wszystkim dzieciom pokonującym w tamtej okolicy drogę do szkoły i powrotną do domu.

- *Chciałabym, aby w przyszłości przed każdą szkołą w gminie powstały takie wyniesienia. Są atrakcyjne dzięki dodatkowym elementom, m.in. napisom „spójrz w prawo, spójrz w lewo", ale przede wszystkim dają poczucie bezpieczeństwa* – mówi burmistrz Śmigla.

Ponadto zarówno w okolicach szkoły w Śmiglu, jak i w Starym Bojanowie jest „Pan Stopek" i „Pani Stopek" (na czas remontu przy przejeździe kolejowym) – niezawodne osoby, czuwające, aby dzieci bezpiecznie docierały do celu.

AP



Kolejne stypendia naukowe

Podczas wrześniowej sesji Rady Miejskiej Śmigla Alicja Mueller (na zdjęciu) i Wiktoria Piotrowska ze Starego Bojanowa otrzymały stypendia naukowe. Gmina Śmigiel już kolejny rok dofinansowuje stypendia Stowarzyszenie Oświatowego im. Dezyderego Chłapowskiego.

- *Edukacja naszej młodzieży jest dla nas bardzo ważnym zadaniem, dlatego nie zamierzamy rezygnować ze wspierania rozwoju „młodych umysłów* – komentuje burmistrz Śmigla Małgorzata Adamczak. *AP*



DO LOKALU WYBORCZEGO

Uwaga, zmiana siedzib lokali wyborczych!

W Gminie Śmigiel zmniejszyła się liczba stałych lokali wyborczych z 20 do 15. Głównym powodem jest zmiana przepisów, które określają liczbę mieszkańców objętych jednym obwodem.

Mieszkańcu sprawdź, czy nie nastąpiła zmiana siedziby Obwodowej Komisji Wyborczej w Twoim obwodzie!

Wykaz zmian:

- lokal wyborczy mieszczący się w Centrum Kultury zostanie przeniesiony do budynku Przychodni Lekarza Rodzinnego w Śmiglu przy ul. Skarzyńskiego 6,
- lokale wyborcze w Poladowie i Nietążkowie zostaną połączone w jeden i przeniesione do Śmigla; siedzibą komisji będzie budynek Placówki Zamiejscowej SP ZOS przy ul. Mickiewicza 2 w Śmiglu (dawniej siedziba liceum),
- lokale wyborcze w Bruszczewie, Robaczynie, Sierpowie i Spławiu zostaną połączone w jeden i przeniesione do szkoły w Starym Bojanowie przy ul. Szkolnej 6
- lokal wyborczy w Brońsku zostanie przeniesiony i połączony z lokalem w Karśnicach.
- lokal w Bronikowie będzie usytuowany w świetlicy wiejskiej
- lokal w szkole w Czaczu zostanie usytuowany w oficynie z podjazdem dla osób niepełnosprawnych.

Pozostałe siedziby obwodowych komisji pozostaną bez zmian.

Obwieszczenie o numerach i granicach obwodów głosowania obok. *AKA*

OBWIESZCZENIE
BURMISTRZA ŚMIGLA
z dnia 10 września 2018 roku

Na podstawie art. 16 § 1 ustawy z dnia 5 stycznia 2011 r. – Kodeks wyborczy (Dz. U. z 2018 r. poz. 754, 1000 i 1349) Burmistrz Śmigla podaje do wiadomości wyborców informację o numerach oraz granicach obwodów głosowania, wyznaczonych siedzibach obwodowych komisji wyborczych oraz możliwości głosowania korespondencyjnego i przez pełnomocnika w wyborach do rad gmin, rad powiatów i sejmików województw oraz w wyborach wójtów, burmistrzów i prezydentów miast zarządzonych na dzień 21 października 2018 r.:

Nr obwodu głosowania	Granice obwodu głosowania	Siedziba obwodowej komisji wyborczej
1	Miasto Śmigiel ulice: 11 Stycznia 1919 r. , Aleja Bohaterów, Kędzierskiego, Kilińskiego, Łepkowicza, Mickiewicza, Młyńska, Morownicka, Polna, Południowa, Poprzeczna, Powstańców Wielkopolskich, Rolna, Słoneczna, Staszica, Stawowa, Winnicka, Wodna, Wieś Nowa Wieś ulice: Piaskowa, Akacjowa, Krótka, Leśna, Polna, Poprzeczna, Śmigielska	**Szkoła Podstawowa, ul. M. Konopnickiej 5, 64-030 Śmigiel** Lokal dostosowany do potrzeb wyborców niepełnosprawnych
2	Miasto Śmigiel ulice: Broniewskiego, Doktora Witaszka, Generała Sikorskiego, Iwaszkiewicza, Kościuszki, Kraszewskiego, Ojca Świętego Jana Pawła II, Orzeszkowej, Konrada Rudnickiego, Słowackiego, Wyspiańskiego	**Szkoła Podstawowa, ul. M. Konopnickiej 5, 64-030 Śmigiel** Lokal dostosowany do potrzeb wyborców niepełnosprawnych
3	Miasto Śmigiel ulice: Aleja Paderewskiego, Doktora Skarzyńskiego, Działkowa, Farna, Fechnera, Jagiellońska, Kątna, Konopnickiej, Kościańska, Krótka, Matejki, Mierosławskiego, Plac Rozstrzelanych, Plac Wojska Polskiego, Podgórna, Północna, Reymonta, Sienkiewicza, Szkolna, Świętego Wita 1 - 13, Wiatrakowa	**Przychodnia Lekarza Rodzinnego, ul. Skarżyńskiego 6, 64-030 Śmigiel** Lokal dostosowany do potrzeb wyborców niepełnosprawnych
4	Miasto Śmigiel ulice: Akacjowa, Ariańska, Boczna, Bukowa, Dębowa, Dudycza, Dworcowa, Andrzeja Lubienieckiego, Harcmistrza Łukomskiego, Klonowa, Jana Kozielskiego, Ignacego Krasickiego, Kręta, Leszczyńska, Lipowa, Marcina Adelta, Ogrodowa, Osiedle, Podgórze, Prusa, Sosnowa, Stefana Batorego, Szmalca, Świętego Wita 14 - 48A, Zdrojowa, Zielona	**Przedszkole w Śmiglu, ul. Leszczyńska 13, 64-030 Śmigiel**
5	Wieś Nietążkowo ulice: Arciszewskich, Boczna, Brzozowa, Dudycza, Jodłowa, Kasztanowa, Krótka, Leszczyńska, Leśna, Morownicka, Olchowa, Południowa, Świerkowa, Topolowa, Wieś Poladowo	**Placówka Zamiejscowa SP ZOS Kościan, ul. Mickiewicza 2, 64-030 Śmigiel** Lokal dostosowany do potrzeb wyborców niepełnosprawnych
6	Wieś Czacz ulice: gen. Augusta E. Fieldorfa, Ogrodowa, Parkowa, Polna, Wielichowska, Wieś Czaczyk, Wieś Glińsko, Wieś Nadolnik	**Zespół Szkół w Czaczu, Czacz ul. Parkowa 2, 64- 030 Śmigiel** Lokal dostosowany do potrzeb wyborców niepełnosprawnych
7	Wieś Koszanowo ulice: Bruszczewska, Dworska, Glinkowa, Graniczna, Końcowa, Krótka, Łąkowa, Ogrodnicza, Poprzeczna, Polna, Półwiejska, Przemysłowa, Wierzbowa, Zjazdowa	**Świetlica Wiejska, Koszanowo ul. Wierzbowa 40, 64-030 Śmigiel**
8	Wieś Bruszczewo ulice: Główna, Nowa, Okrężna, Przysiecka, Wieś Robaczyn, Wieś Olszewo, Wieś Parsko, Wieś Sierpowo, Wieś Spławie, Wieś Wydorowo, Wieś Żydowo	**Zespół Szkół w Starym Bojanowie, Stare Bojanowo ul. Szkolna 6, 64-030 Śmigiel**
9	Wieś Stare Bojanowo ulice: Brzozowa, Dworcowa, Główna, Kolejowa, Kręta, Krótka, Kwiatowa, Lipowa, Łąkowa, Mała, Miodowa, Mostowa, Nowa, Ogrodowa, Okrężna, Osady, Polna, Poprzeczna, Przemysłowa, Szkolna	**Dom Wiejski, Stare Bojanowo ul. Główna 34a, 64- 030 Śmigiel**
10	Wieś Przysieka Polska ulice: Bruszczewska, Główna, Piaskowa, Przemysłowa, Wieś Stara Przysieka Druga, Wieś Stara Przysieka Pierwsza	**Szkoła Podstawowa w Starej Przysiece Drugiej, Stara Przysieka Druga 34, 64-030 Śmigiel** Lokal dostosowany do potrzeb wyborców niepełnosprawnych
11	Wieś Chełkowo, Wieś Gniewowo, Wieś Jezierzyce, Wieś Karmin, Wieś Wonieść, Wieś Zygmuntowo	**Szkoła Podstawowa, Wonieść 36, 64-030 Śmigiel**
12	Wieś Bielawy ulice: Główna, Kościańska, Osiedle Przylesie, Osada Nowy Świat, Wieś Żegrowo, Wieś Żegrówko ulice: Kościańska, Leśna, Polna, Poprzeczna, Śmigielska	**Świetlica Wiejska, Żegrówko ul. Śmigielska 18, 64- 030 Śmigiel**
13	Wieś Bronikowo ulice: Kasztanowa, Leśna, Machcińska, Morownicka, Wiejska, Wieś Machcin	**Świetlica Wiejska, Bronikowo ul. Morownicka 18, 64-030 Śmigiel** Lokal dostosowany do potrzeb wyborców niepełnosprawnych
14	Wieś Morownica ulice: Boczna, Ignacego Wasielewskiego, Kaźmierczaka, Leśna, Nowa, Śmigielska, Wieś Nowe Szczepankowo, Wieś Podśmigiel, Osada Sikorzyn, Osada leśna Smolno, Osada Stare Szczepankowo	**Świetlica Wiejska, Morownica ul. Leśna 1, 64-030 Śmigiel** Lokal dostosowany do potrzeb wyborców niepełnosprawnych
15	Wieś Brońsko, Wieś Karśnice, Wieś Księginki, Wieś Nowy Białcz, Osada leśna Prętkowice, Osada Skoraczewo, Wieś Stary Białcz	**Świetlica Wiejska, Karśnice 90, 64-030 Śmigiel**
16	Wojewódzki Szpital Neuropsychiatryczny w Kościanie Oddział Psychiatryczny w Wonieściu-obwód zamknięty	**Wojewódzki Szpital Neuropsychiatryczny w Kościanie Oddział Psychiatryczny w Wonieściu, Wonieść 48, 64-030 Śmigiel**

Głosować korespondencyjnie mogą wyborcy posiadający orzeczenie o znacznym lub umiarkowanym stopniu niepełnosprawności, w rozumieniu ustawy z dnia 27 sierpnia 1997r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych, w tym także wyborcy posiadający orzeczenie organu rentowego o:
1) całkowitej niezdolności do pracy i niezdolności do samodzielnej egzystencji;
2) całkowitej niezdolności do pracy;
3) niezdolności do samodzielnej egzystencji;
4) o zaliczeniu do I grupy inwalidów;
5) o zaliczeniu do II grupy inwalidów;
a także osoby o stałej albo długotrwałej niezdolności do pracy w gospodarstwie rolnym, którym przysługuje zasiłek pielęgnacyjny
.

Zamiar głosowania korespondencyjnego powinien zostać zgłoszony do Komisarza Wyborczego w Lesznie najpóźniej do dnia 8 października 2018 r.

Głosować przez pełnomocnika mogą wyborcy którzy najpóźniej w dniu głosowania ukończą 75 lat lub posiadający orzeczenie o znacznym lub umiarkowanym stopniu niepełnosprawności, w rozumieniu ustawy z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych, w tym także wyborcy posiadający orzeczenie organu rentowego o:
1) całkowitej niezdolności do pracy i niezdolności do samodzielnej egzystencji;
2) całkowitej niezdolności do pracy;
3) niezdolności do samodzielnej egzystencji;
4) o zaliczeniu do I grupy inwalidów;
5) o zaliczeniu do II grupy inwalidów;
a także osoby o stałej albo długotrwałej niezdolności do pracy w gospodarstwie rolnym, którym przysługuje zasiłek pielęgnacyjny.

Wniosek o sporządzenie aktu pełnomocnictwa powinien zostać złożony do Burmistrza Śmigla najpóźniej do dnia 12 października 2018 r.

Głosowanie w lokalach wyborczych odbywać się będzie w dniu 21 października 2018 r. od godz. 7.00 do godz. 21.00.

Burmistrz Śmigla

Małgorzata Adamczak





Hotele dla owadów trafiły do szkół

Podczas uroczystości rozpoczęcia roku szkolnego do wszystkich szkół z naszej gminy oraz przedszkola w Żegrówku przekazane zostały hotele dla pożytecznych owadów. Burmistrz Śmigla Małgorzata Adamczak ma nadzieję, że uczniowie zadbają, aby najmniejsze stworzenia miały swoje schronienie! Dzięki owadom prawidłowo funkcjonuje ekosystem, jednak ze względu na niewielki rozmiar często ich znaczenie jest niezauważane. *AP*



- Po termomodernizacji Centrum Kultury w Śmiglu, 20 września oddano oficjalnie do użytku pierwsze pomieszczenia. Do wyremontowanej siedziby wróciła Gminna Komisja Rozwiązywania Problemów Alkoholowych w Śmiglu, która udostępnia także pomieszczenie na zajęcia dla świetlicy opiekuńczo-wychowawczej. Siedziba pełni także funkcję punktu konsultacyjnego dla osób uzależnionych, jest również miejscem spotkań m.in. seniorów i diabetyków.



Mieszkańcu, przybyszu - mamy dla Ciebie wyzwanie, i świetny sposób na Śmigla poznanie! Oto gra terenowa, co „questem" się zowie, wiele zabawy dostarczy i ciekawostek Ci powie. Jedyne co potrzeba to 40 minut czasu i broszura wydrukowana, która wskazuje, gdzie skrzynia ze skarbami jest schowana! Jeśli ją odnajdziesz, na uznanie zasługujesz. I co Ty na to? Czy wyzwanie podejmujesz?

Do pobrania w wysokiej jakości:
https://smigiel.pl/Smigiel_sciezkami_XIX-wiecznego_miasta.h…
Questy dostępne są także bezpłatnie w Urzędzie Miejskim Śmigla oraz Zakładzie Gospodarki Komunalnej i Mieszkaniowej w Śmiglu.

- Jubileuszowe świętowanie firmy ALVO odbyło się pod hasłem: „W 25 lat dookoła świata", symbolizując globalne doświadczenie, w ponad 60 krajach świata. Misją firmy jest hasło: „Istniejemy po to, by tworzyć lepsze warunki leczenia. Dla każdego. Wszędzie na świecie". Odzwierciedla ono bowiem konsekwentne dążenie do rozwijania kompetencji, podnoszenia jakości i zdobywania zaufania współpracowników i klinicystów na całym świecie. W uroczystości uczestniczyła burmistrz Śmigla Małgorzata Adamczak. *Redkacja*









Wspomnienia Adama Dorynka mieszkańca Starego Bojanowa

We wrześniu 1939 r. Janowa Dolina została zbombardowana przez Rosjan. Miałem wówczas 3,5 roku. Wraz z mamą Rozalią i sześcioletnią siostrą Mirosławą uciekliśmy do Starej Lubomirki - rodzinnej miejscowości mojej mamy. Zamieszkaliśmy tam w małym gospodarstwie. Mieliśmy jedną krowę maści czerwono-białej, podarowaną nam przez babcię Antoninę i 2 ha ziemi. Budynek był pokryty słomą i podzielony na dwie części: mieszkalną i gospodarczą. W części mieszkalnej znajdował się duży pokój z podłogą; sypialnie były wyżej. Na dole była kuchnia z podłożem w postaci klepiska. Znajdował się tam piec kuchenny i piec chlebowy. Z kuchni było wejście do pomieszczeń gospodarczych, m.in. obory. Stodółka stała na granicy z sąsiadami: byli to prawosławni Ukraińcy Giebusowie. Mieli córkę - moją rówieśniczkę - z którą się bawiłem.

Do 1941 r. byliśmy pod okupacją sowiecką. Na wiosnę tego samego roku dostaliśmy się pod okupację niemiecką. Sytuacja na tyle się zmieniła, że Ukraińcy zostali dopuszczeni do formowania policji pomagającej Niemcom, a także do tworzenia organizacji nacjonalistycznych takich jak UPA (Ukraińska Powstańcza Armia) pod przywództwem Stefana Bandery. Mordy na ludności polskiej rozpoczęły się zimą 1943 r. na Wołyniu. Dochodziły do nas wieści o mordach w odległych miejscowościach. Ich częstotliwość narastała. Wczesną wiosną w naszej miejscowości, tj. Starej Lubomirce Ukraińcy dokonali potwornego mordu na rodzinie Merców pochodzenia niemieckiego. Siekierą rozbijali czaszki, odrywali ręce, dzieci były nasadzane na sztachety płotu. Ocalała jedna dziewczyna, która nocowała u koleżanki. Od tego momentu zbieraliśmy się na noc w jednym gospodarstwie z kilkoma rodzinami. Mężczyźni byli uzbrojeni — była to samoobrona przed bandami UPA. Gdy zapadała noc, widać było łuny płonących domostw. W mojej pamięci utrwaliło się pewne zdarzenie, które nastąpiło krótko po mordzie na Mercach. W środku nocy, gdy spaliśmy, obudziło nas energiczne pukanie do okna. Siostra Mirka zaczęła płakać: trzymała mamę za koszulę i mówiła „Nie otwieraj, bo nas zamordują!". Dało się słyszeć głosy „Haziajka, otwieraj, my sałdaty!". Mama przeżegnała się, a my padliśmy na kolana odmawiając „Ojcze nasz". Mama otworzyła drzwi. Weszło czterech umundurowanych sałdatów. Na głowach mieli czapki baranice, do których chcieli czerwone tasiemki. Mama znalazła materiał, przykroiła na rondzie baranicy, przyszyła tasiemki na krzyż. Sałdaci pytali mamy ‚gdzie hazjaj". Odpowiedziała, że w 1939 r. został powołany do wojska i ślad po nim zaginął i że dzieci są jej. Powiedzieli żeby była ostrożna i nie nocowała sama, podziękowali i odeszli. Okazało się, że była to grupa żołnierzy armii Własowa, która przeszła na stronę niemiecką. Drżeliśmy ze strachu, nie mrużąc oczu aż do rana. Następną noc spędziliśmy w lesie, które to schronienie przygotowała dla nas mama i Czesław Regulant za zgodą gajowego Petreńczuka — Ukraińca. Posłaniem była grochowina. Osobami nocującymi w tym miejscu byli: Czesław, Genowefa i Zdzisław Regulant, moja mama Rozalia, siostra Mirosława i ja — Adam, a także syn Petreńczuka, lekko upośledzony Danys. Właził z siekierą do worka i mówił. „Jak mjenja budu rubać, to i ja budu rubać". I tak nocą pod koniec maja 1943 roku, byliśmy w naszym schronieniu w lesie. Obudziły nas strzały i zamęt niedaleko naszej kryjówki. Przerażeni, nie zmrużyliśmy oka. Gdy pojaśniało, mama i Regulantowie poszli na zwiady, zabierając nas ze sobą. Po uprzednim zapewnieniu nas, że jest bezpiecznie, Petreńczuk zabrał Danysa. Okazało się, że nieopodal lasu, w gospodarstwie Sowiecko, gdzie mieszkali dalsi krewni mamy, banda wtargnęła do mieszkania i mordowała. Ukryci w stodole młodzi narzeczeni usłyszeli lament i strzały. Próbowali uciec ze stodoły w pobliskie wykłoszone zboże. Tam zostali zastrzeleni. W zbożu widać było ślady konwulsji i krąg zmierzwionego łanu nieopodal drugiej martwej osoby. Domownikom rozbijano siekierą czaszki, rozpruwano wnętrzności. Nam, dzieciom, tego nie pokazano. Przerażeni tym widokiem mama, Regulantowie i my, dzieci, opuściliśmy to miejsce w milczeniu. Dopiero po jakimś czasie przy wspomnieniach podsłuchaliśmy opowieści o tej masakrze. Po tym zdarzeniu mama i Czesław Regulant postanowili, że nie ma sensu dalej się ukrywać i narażać życie. Regulant miał konia i wóz. Mama załadowała najprzydatniejsze rzeczy i maszynę do szycia marki Singer. Regulantowie również załadowali swój dobytek. Na miejscu pozostał inwentarz, tj. krowa, świnki, kurki oraz zabudowania. Udaliśmy się do Kostopola. Droga wiodła przez trakt leśny, gdzie w każdej chwili mogły napaść na nas bandy. Na szczęście droga ta była kontrolowana przez niemieckich żandarmów na pojazdach samochodowych. W ten sposób szczęśliwie pokonaliśmy ok. 9 kilometrów. W Kostopolu zatrzymaliśmy się u cioci mojej mamy, nieopodal torów kolejowych, gdzie stłoczeni w jednej izbie nocowaliśmy na łachmanach. W dzień jako dzieci zbieraliśmy rośliny lecznicze, łodyżki czarnego bzu, ściągaliśmy korę z drzew. W mieście były punkty skupu, w których dostawaliśmy zapłatę za to, co zebraliśmy. Niemcy potrzebowali roślin na lekarstwa. Ja, Adam, miałem wtedy 7 lat, siostra Mirosława 10, a Zdzisław Regulant był moim rówieśnikiem. Razem chodziliśmy do kościoła parafialnego. Tam moja siostra przystąpiła do Pierwszej Komunii Św. Pamiętam, że przy ołtarzu była grota — stała tam figura Pana Jezusa i tryskające wodą źródełko Byłem tym bardzo zachwycony. Nasza mama miała mnóstwo roboty — trudniła się szyciem, czym zarabiała na nasze utrzymanie. Żyliśmy wtedy bardzo skromnie. Przeważnie wieczorami żandarmeria niemiecka patrolowała ulice, bo od 22:00 obowiązywała godzina policyjna. Na głowach mieli hełmy, na ramionach karabiny, a na piersiach blachy w kształcie trójkąta, buty z cholewami i zielonkawe mundury. Chodzili parami. Gdy kroczyli słychać było miarowy stukot. Okazało się, że Ukraińcy zaczęli Niemcom przeszkadzać (UPA) — dlatego zarządzono wzmożone patrole. Nasz pobyt w Kostopolu dobiegł końca. Zostaliśmy wywiezieni do obozu w Równem z rodziną Regulantów. Tam mama spotkała brata Polaka z rodziną i matką Antoniną. Pamiętam, że wujek miał beczkę z solą. W tej beczce była słonina i mięso na ciężkie czasy. Wyciągnął z beczki kawałek słoniny i mięsa i dał mamie na podróż. Tam nasze drogi się rozeszły. Powróciliśmy na obozowisko, które znajdowało się na rozległej łące niedaleko rampy kolejowej. Było tam mnóstwo ludzi z tobołami, małymi dziećmi, staruszkami. W Równem Niemcy wpakowali nas do wagonów towarowych bydlęcych. My i Regulantowie trzymaliśmy się razem. I tak jechaliśmy w nieznane. Trwało to kilka dni. Po drodze otwierano wagony i mogliśmy się załatwić i rozprostować kości. Na jednej ze stacji kazano nam wysiąść i zostawić bagaże. Następnie podzielono nas na grupy, zaprowadzono do pomieszczenia i kazano rozebrać do naga. Przeszliśmy do łaźni parowej – dzieci razem z dorosłymi. Nasza odzież została zdezynfekowana i odwszawiona. Po tych zabiegach wróciliśmy do wagonów i ruszyliśmy w dalszą podróż. Dojechaliśmy do miasta Lyck (teraz Ełk) w Prusach Wschodnich. Tam kazano nam wysiadać i przydzielono nas do pracy u gospodarza Waldemara Liugk. Jesienią 1944 roku po ucieczce Niemców z Prus Wschodnich i my udaliśmy się w podróż na Zachód opuszczając tamte tereny przed zbliżajacym się frontem, aż dotarliśmy do miejscowości Ukta Wieś. Tam zakwaterowaliśmy się u Niemki Thiel, której mąż był w Wehrmachcie. Opiekowała się ona swoją mamą. Była życzliwą osobą. Byliśmy tam do końca lutego 1945 roku. Po wkroczeniu do Ukta Wieś Rosjan ubranych w białe kombinezony opuściliśmy tę miejscowość i udaliśmy się w dalsza podróż, aż dotarlismy do Olsztyna, gdzie pan Czesław Regulant i mama Rozalia Dorynek byli zatrudnieni przy zwózce i sortowaniu mienia pozostawionego przez ludność niemiecką. Pamiętam, że późnym wieczorem któregoś dnia żołnierze rosyjscy zaczęli strzelać z rakiet oświetlających, dział i pepeszy. Towarzyszył temu huk i śpiewy. Trwało to do samego rana. Jak się okazało, była to radość ze zdobycia Berlina 9 maja 1945 roku.

Jeśli w waszym ogrodzie stoi drewniany wiatrak…

Szanowni mieszkańcy Gminy Śmigiel, jeśli w waszym ogrodzie stoi drewniany wiatrak, włączcie się do akcji „By legenda stała się faktem, zbierzmy 99 wiatraków". Wystarczy zgłosić wiatrak, a otrzymacie dla niego tabliczkę z informacją, że dołączył do akcji i zostanie zapisany na liście zebranych wiatraków.

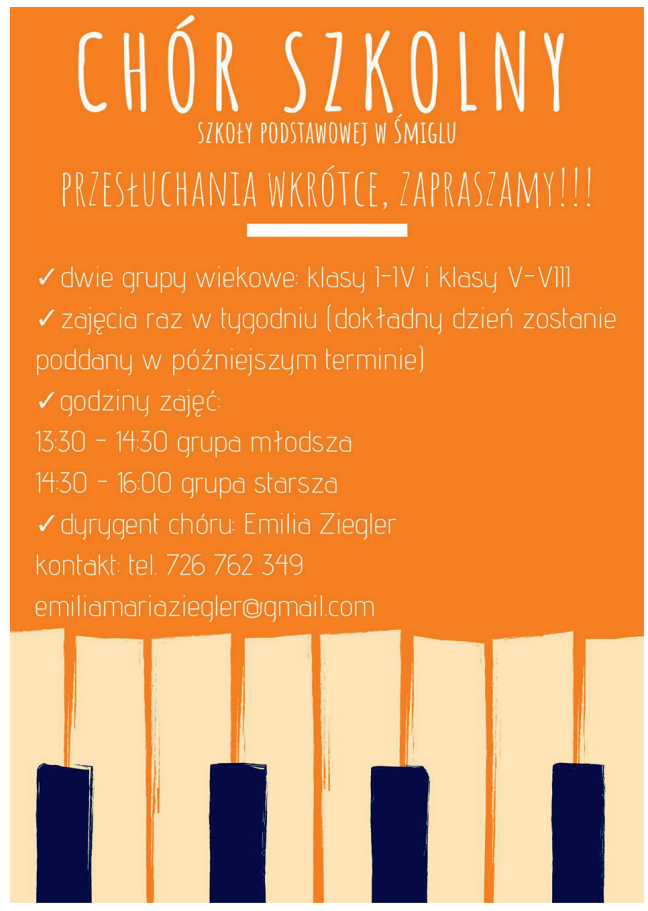
W ten sposób zwiększy się szansa na powodzenie naszej akcji i zebranie 99 wiatraków na Ziemi Śmigielskiej. Kilka osób już odpowiedziało na nasz apel. Dziękujemy!

Szczegółowych informacji dotyczących zbiórki można uzyskać w biurze promocji Urzędu Miejskiego Śmigla – tel. 65 5186 911. Zapytania i zgłoszenia prosimy kierować również na adres: promocja@smigiel.pl

Do kolekcji, w ostatnim czasie, dołączyły dwa wiatraki, których właściciele przekazali je burmistrz Małgorzacie Adamczak. Jeden z koźlaków wykonał Roman Nowak z Koszanowa, zaś drugi Adam Dorynek ze Starego Bojanowa.



Wiatrak "Roman", otrzymał imię po twórcy - Romanie Nowaku z Koszanowa.



WYCINKA DRZEW
tel. 607 163 675

baw agencja reklamowa
Agencja Reklamowa B.A.W.
www.bawreklama.pl
Biuro: ul. Kościuszki 36a, Osieczna
tel. 696-929-961
694-601-082
- pieczątki
- gadżety reklamowe
- odzież z nadrukiem
- kalendarze
- puchary, medale, trofea
- oklejanie samochodów oraz witryn sklepowych
- grawerowanie i cięcie laserem CO2 w sklejce, pleksi, aluminium
- reklama wewnętrzna i zewnętrzna, banery, kasetony, litery przestrzenne
- ulotki, wizytówki, katalogi, studio projektowe

F.H.U. ELEKTRYK Grzegorz Nowak
Śmigiel, ul. Kilińskiego 3
- kable, przewody elektryczne, telefoniczne, komputerowe,
- zabezpieczenia instalacji, wyłączniki silnikowe, skrzynki rozdzielcze, rurki, listwy, korytka,
- oświetlenie halogenowe, przemysłowe,oprawy, żarówki, świetlówki,
- osprzęt podtynkowy i natynkowy, gniazda, wtyki, wyłączniki 220 W i siłowe,
- systemy kontroli dostępu
Zasilania awaryjne do pieców c.o.
Dmuchawy do pieców, - sterowniki
PRZYJMUJEMY OGŁOSZENIA
panorama LESZCZYŃSKA
Gazeta Kościańska ABC
ZAPRASZAMY!
PONIEDZIAŁEK - PIĄTEK
8[00] - 17[00]
SOBOTA
9[00] -13[00]
tel. 607 733 976

PRODUCENT ROŚLIN I KRZEWÓW OZDOBNYCH
WŁODARZEWSCY
SIERPOWO 41
tel. 697 738 801

Poli Color ZUH
Krystyna Górna
64-030 Śmigiel, ul. Ogrodowa 5
e-mail: foto@policolor.pl
tel. (65) 5 189 270 kom. 69 79 89 270
Profesjonalna fotografia ślubna, sesje dziecięce i rodzinne.
Przegrywanie kaset VHS na DVD
Zdjęcia do dokumentów w 10 min.
z wyborem ujęcia i retuszem na życzenie.
Zapraszamy na nasz profil na facebooku: Poli Color Śmigiel

REHABILITACJA KOMPUTEROWE
BELLA VITA
BADANIE STÓP, DOBÓR WKŁADEK
661 922 097
www.bellavita.org.pl

ELEKTRONIX
Patryk Wieczorek,
Śmigiel, ul. Rolna 36
tel. 517 455 618
SPRZEDAŻ I MONTAŻ ANTEN SATELITARNYCH I NAZIEMNEJ TELEWIZJI CYFROWEJ (DVB-T)
MONITORING
NAPRAWA SPRZĘTU RTV

PHU Karol Sworacki
PRZEDSIĘBIORSTWO HANDLOWO-USŁUGOWE
oferuje: OKNA ▸ DRZWI ▸ BRAMY GARAŻOWE ROLETY ▸ MOSKITIERY
usługi: doradztwo projektowe i techniczne, transport, montaż, serwis
64-030 Śmigiel - Koszanowo, ul. Glinkowa 41
tel/fax (065) 518 07 67, tel. kom. 0 606 74 89 97

AGENCJA UBEZPIECZENIOWA
Andrzej Ciesielski
Śmigiel, ul. Lipowa 33
tel. 65 5 189 365
tel. kom. 602 464 201
ZAPRASZA
od poniedziałku do piątku w godz. 9:00-18:00
w soboty w godz. 9:00-12:00

JANKOWSKI CENTRUM OGRODNICZE
Śmigiel, ul. Kościuszki 50, tel. 65 5 180 274
NASIONA POLSKIE I HOLENDERSKIE
CEBULKI KWIATOWE
PODŁOŻA

Odkryj wartość jednej złotówki z ” Kontem za złotówkę”
Załóż „Konto za Złotówkę”, a otrzymasz:
- prowadzenie rachunku
- kartę zbliżeniową Mastercard®
- aplikację mobilną
SGB Bank Spółdzielczy
Bank Spółdzielczy w Śmiglu | pl. Rozstrzelanych 13 | 64-030 Śmigiel | tel.: 65 5180 052 | www.bssmigiel.pl

UL. FARNA 22
GABINET KOSMETYCZNY
Katarzyna Łabęda
65 5 188 644
SALON FRYZJERSKI
Grażyna Adamek
601 878 781
GABINET DIETETYCZNY
Justyna Samol
669 391 921
ZAPRASZAMY

SPECJALISTYCZNY GABINET STOMATOLOGICZNY
Joanna Skrzypczak
lekarz stomatolog
specjalista protetyk
Kościan ul. Poznańska 15
tel. 65 5 11 93 09
Przyjęcia także w ramach umowy z Narodowym Funduszem Zdrowia
PRYWATNY SPECJALISTYCZNY GABINET LEKARSKI
Wojciech Skrzypczak
specjalista chirurg
Kościan ul. Poznańska 15
Rejestracja tel. 65 5 11 93 09
Informacja 0 601 555 314
USG: jamy brzusznej, tarczycy, jąder, sutków, węzłów chłonnych
Badanie USG DOPPLER układu naczyniowego
Bezkrwawe leczenie metodą krioterapii (zamrażanie)

KGW w Śmiglu poleca zupę z dyni

Zupa z poniższego przepisu ugotowana przez Koło Gospodyń Wiejskich w Śmiglu wygrała konkurs zorganizowany podczas Święta Kłosa i Chleba w Starym Bojanowie. Swoim smakiem „podbiła" oceniające ją jury.

Składniki: 1 kg dyni, 1 cebula, 1 duża marchew, 1 ząbek czosnku, 3 średnie ziemniaki, 1 litr bulionu warzywnego, 2 łyżki sosu sojowego, 400 ml mleka kokosowego, 1 łyżka soku z cytryny, 2 łyżki oliwy oraz przyprawy: 1 łyżeczka kurkumy, 1/4 łyżeczki imbiru, szczypta gałki muszkatołowej, szczypta papryki ostrej mielonej, sól, pieprz. Dodatkowo pestki z dyni.



Przygotowanie: Dynię przekrawamy na pół, wydrążamy środek, obieramy ze skóry i kroimy w kostkę. Marchewkę obieramy i kroimy w plastry. Ziemniaki obieramy i kroimy w kostkę. Cebulę i czosnek obieramy - cebulę kroimy w drobną kostkę, a czosnek drobno siekamy.

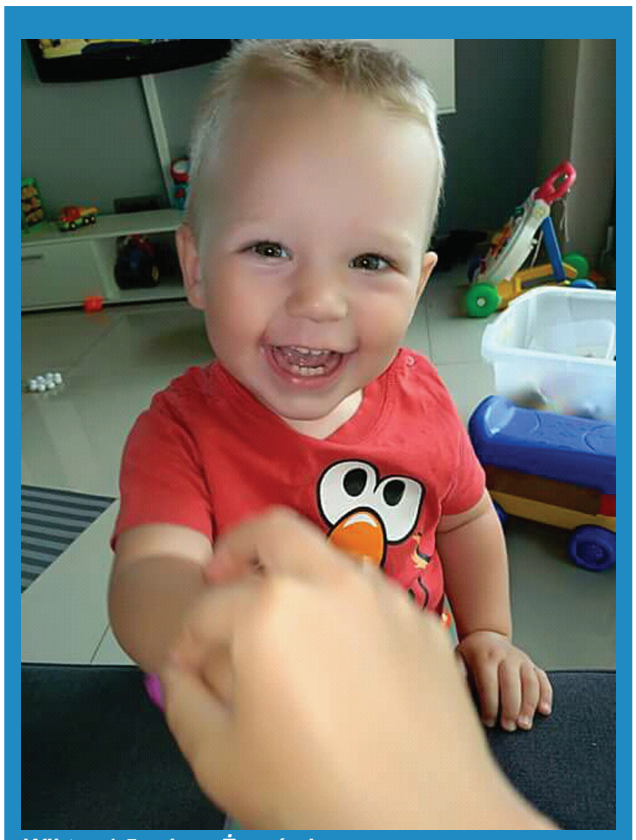
W dużym garnku rozgrzewamy oliwę i wrzucamy cebulę z czosnkiem. Smażymy do zeszklenia. Następnie dodajemy ziemniaki, marchewkę oraz dynię i podsmażamy kilka minut. Całość zalewamy bulionem i gotujemy do momentu, aż wszystkie warzywa będą miękkie, a następnie miksujemy blenderem na gładki krem. Ponownie zupę podgrzewamy i przyprawiamy: sosem sojowym, kurkumą, imbirem, gałką muszkatołową, papryką i wlewamy mleko kokosowe. Zagotowujemy, a następnie przyprawiamy do smaku sokiem z cytryny, solą oraz pieprzem. Na koniec do nalanej na talerz zupy dodajemy pestki z dyni podsmażone bez tłuszczu.



Składamy gorące podziękowania pani Izabelli Szablewskiej, prezesowi Stowarzyszenia INGA za zorganizowanie zbiórek i przeprowadzenie akcji charytatywnych na dalsze leczenie i rehabilitację Jakuba.

Podziękowania składamy także wszystkim uczestnikom tych akcji, a w szczególności:
- dyrekcji, gronu pedagogicznemu i uczniom Zespołu Szkół Ponadgimnazjalnych w Nietążkowie oraz Szkoły Podstawowej w Śmiglu;
- organizacji CARITAS w Śmiglu;
- pracownikom Banku Spółdzielczego w Śmiglu;
- sponsorom;
- darczyńcom indywidualnym;
- ofiarodawcom 1% podatku.

Z wyrazami wdzięczności
Agata i Jakub Mocek



Wiktor 1,5 roku z Żegrówka

Zachęcamy Państwa do utrwalania radosnych chwil dzieciństwa i nadsyłania zdjęć uśmiechniętych dzieci. Co miesiąc najciekawsze prace opublikujemy w Witrynie, a wszystkie zaprezentujemy na stronie internetowej Urzędu Miejskiego Śmigla.

Zdjęcie należy dostarczyć w wersji elektronicznej na adres mailowy witryna@smigiel.pl. W liście prosimy podać imię dziecka, jego wiek i miejscowość, w której mieszka. Należy także podać imię i nazwisko oraz numer telefonu do osoby, która przesłała zdjęcie. Przesłanie fotografii jest równoznaczne z wyrażeniem zgody na jego publikację.

Redakcja

85 urodziny pana Michała

Michał Szkudlarek – najstarszy w gminie Śmigiel biegacz ukończył 85 lat. Z tej okazji burmistrz Małgorzata Adamczak wspólnie z Ośrodkiem Kultury Fizycznej i Rekreacji w Śmiglu zorganizowali jubilatowi urodzinową niespodziankę na stadionie miejskim.

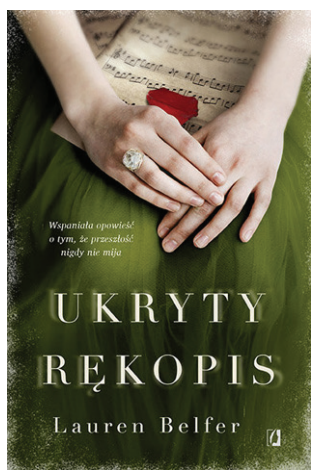
Pan Michał na stadion dotarł w towarzystwie burmistrz Małgorzaty Adamczak zaprzęgiem konnym. Na miejscu czekała na niego rodzina, przyjaciele oraz biegacze ze Speed Feet '16, Kościan Team oraz miłośnicy biegania. Po odśpiewaniu tradycyjnego sto lat złożono jubilatowi życzenia. Nie zabrakło również okolicznościowego biegu, który poprowadził Marcin Jurga – zastępca burmistrza Śmigla wspólnie z Krzysztofem Kozakiem. Biegacze pokonali łącznie 25 kilometrów, które symbolizowały 25-letni staż biegania jubilata. Pan Michał, ze względu na swój stan zdrowia, towarzyszył biegaczom podczas pierwszego i ostatniego okrążenia. Do biegu dołączyli się również strażacy, rowerzyści ze Śmigielskiego Towarzystw Cyklistów oraz młodzi piłkarze, którzy poświęcili swój czas podczas odbywającego się treningu. Oczywiście nie obyło się bez tortu urodzinowego oraz odpowiedniej liczby świeczek.





Organizatorzy serdecznie dziękują wszystkim osobom, które włączyły się w przygotowanie urodzinowej niespodzianki. *AKA*

• Biblioteka poleca •



Ukryty rękopis – Lauren Belfer

Miejska Biblioteka Publiczna w Śmiglu zachęca, aby jesienną porą sięgnąć po pasjonującą opowieść o dwóch kobietach i tajemniczym arcydziele, które odmieni ich życie na zawsze.

W zrujnowanych wojną Niemczech amerykański żołnierz Henry Sachs znajduje w opuszczonej rezydencji stary rękopis muzyczny, który chce wziąć na pamiątkę. Na jego drodze staje dziewczyna, którą oszołomiony mężczyzna zabija i ucieka.

Sześćdziesiąt lat później siostrzenica Henry'ego, Susanna Kessler stara się otrząsnąć po napadzie, który spotyka ją na ulicach Nowego Jorku. Niedługo potem jej ukochany wuj umiera, a kiedy Susanna porządkuje jego rzezy, odkrywa tajemniczy rękopis. Kobieta postanawia dowiedzieć się, do kogo należał i zwrócić go prawowitemu właścicielowi.

Wkrótce Susanna wyruszy w podróż, dzięki której pozna prawdziwą historię własnej rodziny. Zanim to jednak nastąpi, będzie musiała odkryć sekrety berlińskich salonów z końca XVIII wieku, gdzie brylowała Sara Itzig Levy, wirtuozka i kolekcjonerka dzieł muzycznych. To właśnie ona ukryła niebezpieczny rękopis Bacha. Nie wiedziała jednak, że to dzieło i jego niepokojące przesłanie staną się klątwą dla niej i jej rodziny na wiele pokoleń.